

## The awards have found its heroes



This magazine issue we are dedicating to legendary **Carol Bartz**. Her name became inseparable from thus much legendary *AutoCAD* (the name of this package actually became the common noun – one might say, the “Xerox” in the area of design and drafting).

*Observer* is not used to create an idols for itself, however this case is a special one. This is impossible not to admire such a courageous, clever, subtle and ambitious woman, whose contribution to *Autodesk*, its shareholders, numerous users and the market as a whole is difficult to overestimate. *Carol Bartz* rise is a rare example of men’s inability to stop woman in her striving for holding and keeping the highest post in the international corporation during one and a half decade.

The most prestigious reward from *Observer* is a personal place in our *VIP Portraits Gallery* of the most worthy people from international CAD/CAM/PLM sphere. With the nomination – “*For Honor, Intellect and Dignity!*” – we with a great pleasure publish the Portrait and biography of *Carol Bartz*.

It was very much pleasant for us that awarding the others *Observer* itself won a very important recognition. During *Moscow International Salon of Innovation and Investment*, which took place in the February 2006, **our magazine was recognized as the best edition observing problems of scientifically-technological and innovation spheres in the year 2005**, in support of which our Publisher – *CAD/CAM Media Publishing* – received respectable diploma and the **Gold Medal**. From one side, this reward was unexpected, from the other – we are really doing our best to make the magazine be better and better, using accumulated experience, good relations with the players on the market and resources. It is pleasure, that this was noticed and recognized! Our sincere gratitude to the *Experts Committee* for boldness and resoluteness to give its preference to the magazine from Riga. We hope, that highly respected professor *Sergey Kapitsa* will have no grievance against obtaining a silver medal for the magazine “*Scientific American*”, *Russian Edition*.

And the last thing. If you take current magazine’s issue in your hands or put it on the bookshelf you obviously will pay your attention, that the paper size has been decreased. We would like to assure you that there is no need for agitation: the informational field’s size remained untouched, and the volume of information was not decreased at all. Some cutting applied only to the margins. The reason for that is very pragmatic – necessity to reduce the weight of the magazine. The amount of our subscribers and the volume of the *VIP* distribution are constantly growing. Unfortunately, steadily grow also the post offices rates. In this year Latvian, Russian and carrier posts, which we are very dependent on, simultaneously have raised its prices. Taking in mind significant reduction of subscription cost to *Observer*, the expenses on the postage started to overcome permissible limits, that started to distress accounts department and raised the amount of adrenaline in the editorial blood at the time, when we – after sending the magazine for printing – needed in totally different.

Youri Soukhanov

## Награды нашли героев

Этот выпуск журнала мы посвящаем легендарной Кэрол Барцц (**Carol Bartz**), чье имя неотделимо от столь же легендарного пакета *AutoCAD* (название которого фактически стало именем нарицательным – так сказать, “ксексом” в области автоматизации проектирования и черчения).

Не в традициях *Observer’a* создавать себе кумиров, но этот случай – особый. Нельзя не восхищаться этой мужественной, умной, тонкой и честолюбивой женщиной, заслуги которой перед компанией *Autodesk*, ее акционерами, многочисленными пользователями и рынком в целом трудно переоценить. Что греха таить: восхождение Кэрол Барцц – несчастный пример того, как достаточно сильные мужчины не смогли остановить женщину в ее стремлении занять и удерживать высшие посты в международной корпорации на протяжении полутора десятков лет.

Самая почетная награда, присуждаемая *Observer’ом*, – персональное место в *VIP-галерее* достойнейших людей сферы САПР/PLM. Подыскав подходящую номинацию – “*За Честь, Ум и Достоинство!*” – мы с удовольствием публикуем портрет и жизнеописание г-жи Барцц.

Приятно, что, награждая других, *Observer* и сам оказался в рядах награжденных. На проходившем в феврале с.г. *Московском международном салоне инноваций и инвестиций наш журнал был признан лучшим изданием по освещению проблем научно-технологической и инновационной сферы в 2005 году*, в подтверждение чего наша издательская компания *CAD/CAM Media Publishing* получила соответствующий диплом и **золотую медаль** с “Рабочим и Колхозницей” на аверсе – эпохальное творение талантливой рижанки Веры Мухиной.

С одной стороны, награда неожиданная, с другой – мы действительно стараемся по мере накопления опыта, связей на рынке и ресурсов делать журнал “все более лучшим”. Приятно, что это было замечено и отмечено! Огромное спасибо Экспертному совету и оргкомитету за смелость и решимость отдать предпочтение изданию из Риги. Надеемся, что глубоко уважаемый нами Сергей Петрович Капица не будет в претензии, что его журналу “В мире науки” досталось серебро...

И, наконец, последнее. Взяв журнал в руки (или, наоборот, поставив его на полку), вы наверняка обратите внимание, что формат листа стал немного меньше в сравнении с номерами прошлых лет. Хочу заверить, что основания для беспокойства нет: информационное поле осталось прежним, и объем информации не уменьшился ни на букву. Некоторому “обрезанию” подверглись только поля. Причина сугубо прагматическая – необходимость снизить вес журнала. Количество подписчиков и объем так называемой *VIP-рассылки* неуклонно растут. К сожалению, столь же неуклонно растут и почтовые тарифы. В этом году расценки дружно подняли и латвийская, и российская, и курьерская почты, от услуг которых мы сильно зависим. С учетом снижения стоимости подписки на *Observer* более чем в два раза, почтовые расходы стали превосходить допустимый предел, что огорчало бухгалтерию и повышало уровень адреналина в крови редакции как раз в тот момент, когда мы, сдав номер в печать, нуждались после трудов праведных совсем в обратном.

Юрий Суханов